

Ο
ΑΓ
Γ

ΥΑΚΙΘ

Ο ΚΑΒΙΧΟΛΑΡ





St. Peter & St. Paul Ukrainian Orthodox Church

220 Mansfield Blvd. (mailing: PO Box 835), Carnegie, PA 15106

Rev. Fr. John Charest

847-910-7120 - frjohn.charest@aol.com

Deacon Evan O'Neil

Parish Hall: 412- 276-9718

President: Howard West 724-910-9627

www.orthodoxcarnegie.org

SUNDAY, JULY 16, 2023

SUNDAY, JULY 16TH

DIVINE LITURGY 9:30 AM

6TH SUNDAY AFTER PENTECOST -TONE 5,

ST HYACINTH

ROM. 12:6-14; MT. 9:1-8

LITANY FOR JOHN HOMS

TUESDAY, JULY 18TH

MOLEBEN FOR UKRAINE 7:00 PM

SATURDAY, JULY 22ND

VESPERS 6:00 PM

SUNDAY, JULY 23RD

DIVINE LITURGY 9:30 AM

7TH SUNDAY AFTER PENTECOST -TONE 6,

ST ANTHONY OF THE KYIV CAVES

ROM. 15:1-7; MT. 9:27-35

LITANY FOR EVA KRAFTICIAN

TODAY'S BULLETIN IS SPONSORED BY

ALL SERVICES LIVE STREAMED AT:

<https://orthodoxcarnegie.org/livestream>

2022 Parish Board of Directors

President:

Howard West

Vice President:

Mary Stevens

Rec. Secretary:

Cynthia Haluszczak

Treasurer:

John Stasko

Asst. Treasurer:

John Pontus

Financial Secy.

Victor Onufrey

Asst. Fin. Secy

Josie Pontus

Trustees:

Sherri Walewski

Natalie Onufrey

Alice O'Neil

Rachel Losego

Kris Burinek

Vestrymen:

Steven Sawchuk Jr.

Michael Kapeluck

Auditor

Marlane Pawlosky

Ron Wachnowsky

Pat Sally

**The Sts. Peter & Paul Ukrainian Orthodox Church Bulletin is published weekly by
The Senior Chapter of the Ukrainian Orthodox League**

Editor: Michael Kapeluck

Bulletin Submissions are due by 8:00 am Thursday morning. Written submissions can be:

-hand delivered to the editor

-placed in the Bulletin envelope in the church vestibule.

-mailed to: 300 East Main Street, Carnegie, PA 15106

-e-mailed to: kapeluck@verizon.net

We welcome you today

We would like to remind our visitors of the following;:

- ❖ All people are encouraged to participate in the sacred services of our Church. We hope that you will be able to worship as well as have fellowship with us. Should you wish any information about the Orthodox Faith or this parish in particular, please see the rector or any member of the church. We are able to place you on our mailing list.
- ❖ Only Orthodox Christians may receive the Eucharist (Holy Communion) in the Orthodox Church. In like manner, Orthodox Christians may not receive the sacraments in a non-Orthodox Church. While we hope that one day all Christians will find unity and be able to approach the chalice of our Lord together, we observe the teachings of the Church that the Eucharist is a gift of unity and not a means of unity.

We remind our faithful and visitors of the following guidelines concerning the Holy Sacraments in the Orthodox Church.

- ❖ Orthodox Christians are urged to receive Holy Communion frequently.
- ❖ Communicants should be at peace with others before approaching the chalice (Mt 5:23-24)
- ❖ Realize the importance of making a thorough examination of sins and transgressions against God, ourselves and others and having prayed for forgiveness before coming to Holy Communion.
- ❖ Frequent communicants should come to Holy Confession at least four times a year (during the four fasting periods of the year). and additionally when an examination of conscience reveals the necessity to do so in order to heal any sinful behavior.
- ❖ Communicants should fast from all foods and liquids from the evening before receiving Holy Communion.
- ❖ Communicants should read prayers in preparation for receiving Holy Communion.
- ❖ All Orthodox Christians must receive the sacraments at least once a year.
- ❖ Those who are late for Divine Liturgy (after the reading of the Epistle and Gospel) should not approach the chalice.
- ❖ Those who are ill or who have special physical needs are exempt from the above guidelines.
- ❖ Infants and children (up to the age of seven) who are Orthodox Christians may receive Holy Communion and are exempt from the above guidelines.

Thank you for gathering to worship with us today. Together we have glorified the One God, Father, Son and Holy Spirit. May we be brought closer to one another and closer to God by following the eternal teachings of our Lord.

Нагадуємо нашім гостям., що:

ми заохочуємо всіх до участі у Священній Літургії в нашій Церкві; ми сподіваємося, що Ви зможете не лише молитися тут, але й стати членом нашої громади. Якщо Ви хочете отримати якусь додаткову інформацію про Православну віру, чи, зокрема, про нашу парафію, звертайтеся, будь ласка, до отця настоятеля чи до будь-кого із членів нашої парафії. Ми можемо внести вашу адресу до парафіяльного списку розсилки;

лише православні християни можуть отримати Євхаристію (Святе Причастя) у православній церкві і, відповідно, православні християни не можуть отримувати святого причастя у неправославній церкві. Плекаючи надію на те, що у майбутньому всі християни досягнуть єдності і зможуть разом пити із чаші нашого Господа, ми дотримуємося вчення церкви про те, що Євхаристія - це дар єдності, а не засіб до єдності.

НАГАДУЄМО НАШИМ ВІРНИМ І ГОСТЯМ ПРО ПРАВИЛА, ЩО СТОСУЮТЬСЯ СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ У ПРАВОСЛАВНІЙ ЦЕРКВІ:

ми спонукаємо православних християн часто ходити до Святого Причастя;

ті, хто причащаються, повинні бути у мирі з іншими перш, нас підійти до євхаристичної чаші (Св.Матвій 5:23-24);

перед тим, як прийти на Святе Причастя, дуже важливо ретельно осмислити гріхи і порушення, які було вчинено проти Бога, нас самих та інших і помолитися за їх відпущення;

тим, хто часто причащається, слід приходити на святую сповідь принаймні чотири рази на рік (під час кожного із чотирьох щорічних постів);

ті, хто причащається, повинні з вечора перед прийняттям Святого Причастя, припинити вживання всякої їжі і напоїв;

ті, хто причащається, повинні шляхом молитов підготувати себе до прийняття причастя;

всі православні християни повинні, принаймні, раз на рік отримати Святе Причастя;

ті, хто спізнився на Божественну Літургію (прийшов після того, як було прочитано Апостол і Євангеліє) не можуть підходити до чаші; **хворі**, і **ті**, хто має обмежені фізичні можливості, звільняються від вище викладених вимог;

немовлята та **діти** до семи років, які належать до Православної християнської віри, можуть отримувати Святе Причастя і звільняються від вище викладених вимог;

Дякуємо за те, що Ви прийшли помолитися з нами сьогодні у церкві Ісуса Христа. Разом з вами ми віддали славу Єдиному Господу, Отцеві, і Синові, і Духові Святому. Нехай дотримування вічного вчення нашого Господа наблизить нас один до одного Богу

MARTYR HYACINTH OF CAESAREA



TROPARION TO THE RESURRECTION TONE 5

Let us, the faithful, praise and worship the Word, co-eternal with the Father and the Spirit, born for our salvation of the Virgin; for He willed to be lifted on the Cross in the flesh, to endure death, and to raise the dead by His glorious Resurrection!

TROPARION TONE 4

Like a fragrant hyacinth of the Church of Christ, O all-blessed Hyacinth, you radiate grace to the ends of the world. By the brilliance of your confession of faith, you were illustrious in contest in emulation of God the Word and you ever illumine those who acclaim you.

KONTAKION TONE 2

Come, you faithful, plait a crown of unfading hyacinths today for the Martyr Hyacinth, and let us cry to Him: "Rejoice, glory of martyrs."

KONTAKION TO THE RESURRECTION TONE 5

Thou didst descend into hell, O my Savior, shattering its gates as Almighty; resurrecting the dead as Creator, and destroying the sting of death. Thou hast delivered Adam from the curse, O Lover of Man, and we cry to Thee, O Lord, save us!

PROKIEMON TONE 5

Thou, O Lord, will protect us; and will keep us from this generation forever.

Verse: Save me, O Lord, for there is not one godly man left.

Lesson from the Epistle of Saint Paul to the Romans

(c. 12, v. 6-13)

Brethren, let us use the different spiritual gifts according to the special grace given to us. Let the prophet prophesy in proportion to his faith. Let the servant serve. Let the teacher teach. Let the preacher preach. Let the contributor give generously. Let the leader rule with diligence. Let the merciful man do his acts of mercy with cheerfulness.

Let our love be genuine. Let us hate evil. Let us hold fast to what is good. Let us be affectionate with one another like brothers. Let us vie with one another in showing mutual regard.

Do not be slothful in zeal. Be fervent in spirit. Serve the Lord. Rejoice in your hope. Be patient in tribulation. Be constant in prayer. Contribute to the needs of the saints. Be hospitable. Bless those, who persecute you. Bless them, and do not curse them.

До римлян 12:6-13

Ми маємо дари, які різняться згідно з благодаттю, даною нам. І якщо хтось одержав обдарування бути пророком, то він мусить користатися ним настільки, наскільки він вірить. Якщо хтось одержав дар служіння іншим, той нехай присвятить життя своє служінню. Якщо хтось має хист навчати інших, той нехай навчає. Хто обдарований умінням утішати, той нехай втішає. А хто має дар ділитися з людьми, нехай робить це щиро. Хто має здатність керувати, нехай керує сумлінно. Наділений же талантом милосердя нехай це милосердя з радістю несе людям.

Нехай любов ваша буде щирою. Ненавидьте зло й горніться до добра. Будьте відданими братерській любові одне до одного. Шануйте одне одного більше, ніж себе самого. У праці будьте завзятими й не лінуйтеся. Палайте серцем у служінні Господу.

Втішайтеся надією. Будьте терплячі в біді й наполегливі в молитвах ваших. Допмагайте святим людям Божим у скруті, гостинними будьте до перехожих.

Alleluia

v. I will sing of Your mercies, O Lord, forever; with my mouth I will proclaim Your truth from generation to generation.

v. You have said: Mercy will be established forever; Your truth will be prepared in the heavens.

THE GOSPEL ACCORDING TO ST. MATTHEW (с. 9, v. 1-8)

At that time, Jesus got into a ship, crossed the lake, and returned to his own city. And behold they brought to him a paralytic, stretched out on a bed. When Jesus saw their faith, he said to the paralytic: "Courage, my son. Your sins are forgiven." And behold, some of the scribes said to themselves: "This man is blaspheming."

Jesus guessed their thoughts, and replied: "Why do you have such wicked thoughts in your mind ? Which is easier ? To say: 'Your sins are forgiven.' Or to say: ' Arise and walk.' Well, I will show you that the Messiah has the authority to forgive sins on earth."

Then he said to the paralytic: " Arise, take up your bed, and go home." Immediately he arose and went back to his house. The crowds who saw this miracle were amazed, and glorified God for giving such power to men.

Від Матвія 9:1-8

Ісус знову сів у човен і, перепливши озеро, повернувся назад до Свого міста. І принесли люди до Нього паралізованого чоловіка, який лежав у ліжку. Побачивши, як сильно вони вірують, Ісус мовив до немічного: «Сину Мій, гріхи твої прощені».

Деякі книжники почули, що сказав Ісус, та почали говорити поміж собою: «Він зневажає Бога Своїми словами!» Оскільки Ісус знав думки їхні, то сказав їм: «Чому такі недобрі думки в серцях ваших? Що легше сказати: „Твої гріхи прощені!” чи „Вставай і ходи?” Але Я доведу вам, що Син Людський має владу на землі прощати гріхи». І мовив Він до паралізованого: «Вставай, бери постіль свою і йди додому!»

Вставши, немічний подався додому. Коли люди побачили це, то вони були приголомшені, і почали хвалити Бога за те, що Господь дав Людині таку силу.

Prayer List

Heavenly Father, Who sent Your only-begotten Son, our Lord Jesus Christ, to be the Physician of our souls and bodies, Who came to heal sickness and infirmity, Who healed the paralytic, and brought back to life the daughter of Jairus, Who healed the woman who had been sick for twelve years by the mere touch of the hem of your robe, visit and heal also your beloved servants:

Dolores Wachnowsky	Jane Allred	Teresa Stacy	Laila Bechtle
Maria Warholak	Kimberly Bailey	Sandy Wallace	Rebecca White
Michael Sally	Shaun McAdams	Jack Carrigan	Pamela Graham
Michael Welsh	Sandy M.	Chris Brown	Dan Rosga
Nick Solominsky	Shelley Cameron	Jocelyn Barner	Deborah Schricker
Michael Klein	James White	Svetlana Khomenko	Jack Schricker
David Gazella	Dylan G	Olga Cherniavska	Nick Worobny
Gary Koss	Eric Barner	Michele Roberts	Lil Highfield
Lynda West	Michael Corba	Willie Caldwell	

by the power and grace of Your Christ. Grant them the patience that comes from believing that You are always at work in our lives to bring good out of evil. Grant them strength of body, mind and soul. Raise them up from the bed of pain. Grant them full recovery. May they experience the same surge of healing power flow through their bodies, as did the sick woman who touched your robe. For we, too, are touching your robe today, dear Lord, through this our prayer. We approach you with the same faith she did. Grant them the gift of health. For You alone are the source of healing and to You we offer glory, praise and thanksgiving in the name of the Father, Son and Holy Spirit.

Amen

Многая Літа - Many Blessed Years

July 16 Martyr Hyacinth
Cynthia Haluszczak

Anniversaries

July 18 Ruslan & Iryna Reiterovych

Birthdays

July 16 Timothy Hladon
July 17 Joseph Sanetrek
July 18 Gary Koss
July 20 Betty Stewart
July 21 Matushka Laryssa
July 22 Jeffery Walewski

Feast Days of:

July 17 St. Andrew of Crete

Pray for our friends and relatives serving in the armed forces.

Patrick Kluyber, Catherine Sheerin, Gregory Markiw, Ethan Rock, Michael Hrishenko

Pray for our friends and relatives serving in the Ukrainian armed forces.

Stephen, Andrij, Yevhen, Olexander, Stepan, Volodymyr, Olexander, Yuri, Victor, Petro, Olexi, Victor, Ruslan, Roman, Olya, Miroslav, Evgen, Olexander, Taras, Roman, Vitaliy, Matthew, Paulina, POW Dymitro

Pray for our Catechumens

Katherine Mansfield, Joshua Merola

Pray for the newly departed servants of God



OLD TESTAMENT SCRIPTURE STUDY. There are two classes being held, every other Monday at 7 O'clock and every other Thursday at 11:30. Our next classes are on Thursday the 13th of July and on Monday the 31st of July.

FOOD NEEDED: The shelves of the Neighborhood Resilience Project's food pantry are nearly empty. In an effort to restock shelves and feed the hungry they're asking for donations of non-perishable foods. There will be a box for non-perishable foods in the vestibule of the church on July 9th and 16th. When purchasing items such as tuna or canned vegetables, please get the smaller cans rather than family size so that single people or smaller households don't have wasted food

Stewardship

THANK YOU FOR THESE RECENT DONATIONS:

CARNEGIE!

CARNEGIE HAPPENINGS

Sunday, July 16th, 23th, and 30th, Noon to 3 PM, *The Carnegie Farmer's Market*, is back - located on East Main Street in front of Carnegie Coffee Company. Lots of local vendors, music, and food! Many local businesses will be open during the market.

Sunday, July 16th, 12 to 7 PM, *Pittsburgh Indian Festival*, at Carnegie Park, sponsored by Desi Dhamaaka. Experience the rich diversity of Indian cuisine, music, and art at this the first time event.

Wednesday, July 19th, 7 to 9 PM, *Carlynton Aqua Club Pool Party*, at Crafton Pool. If you love swimming, the Carlynton Aqua Club wants to meet you. At this free event, you can meet the coaches, swimmers, and Board members and ask questions about the Aqua Club. Free admission includes parents/guardians and siblings. Must RSVP at carlyntonaquaclub@gmail.com.

July 20, 21, 22, 27, 28, & 29, 8 PM; July 23 and 30 at 3 PM, *Stage 62 Presents: Something Rotten*, at Carlynton Jr/Sr High School Auditorium. This outrageous, and crowd-pleasing musical farce was lauded by audience members and critics alike. Set in the 1590s, brothers Nick and Nigel Bottom are desperate to write a hit play but are stuck in the shadow of that Renaissance rock star known as "The Bard." When a local soothsayer foretells that the future of theatre involves singing, dancing and acting at the same time, Nick and Nigel set out to write the world's very first musical. But amidst the scandalous excitement of opening night, the Bottom Brothers realize that reaching the top means being true to thine own self. For tickets or more information go to: <https://www.stage62.org/something-rotten.html>

Saturday, July 22nd, 7:30 PM, *Yes! An Improv Dance Experience*, at Carnegie Stage, 25 W. Main St., for more info or tickets go to: <https://www.carnegiestage.com/event-details-registration/yes-an-improv-dance-experience>.

Wednesday, July 26th, *Carlynton Book Mobile*, will be stopping at Rosslyn Farms Community Ctr at 10 AM; Crafton Park at 10:45; Crafton Elementary at 11:30; Carnegie Elementary at 12:15; and 7th Avenue Park at 1 PM.

Saturday, July 29th, 11 to 6 PM, *Carnegie ArtsWalk*, in downtown Carnegie; gallery exhibits, artist demonstrations, plein air artists, food and live music. Don't miss this wonderful celebration of local artists!

Saturday, July 29th, 5 PM, *RML Jazz Concert*, at the Andrew Carnegie Free Library and Music Hall. RML Jazz mixes Smooth Jazz with Bebop and Classic Jazz as well as a helping of Modern Jazz and Dixieland. Enjoy this free concert to coincide with Carnegie's Artswalk.

Best Regards,
Jack Kobistek



All Saints Camp

110 All Saints Road
Emlenton, PA 16373

(724) 867-5811
allsaintscamp.org
@allsaintscamp



Glory to Jesus Christ!

On the day we commemorate the Apostles Peter + Paul, campers and staff of Teenage Conference participated in the first Divine Liturgy served at the Amphitheater since its renovation during the off-season.



The Gospel verse *"And I tell you that you are Peter, and on this rock I will build my church, and the gates of Hades will not overcome it."* (Mt. 16:18) proclaimed by Fr. Bohdan Hladio was particularly poignant on this day.

Visit our social media accounts for a quick video from Divine Liturgy (links below)

<https://www.facebook.com/ASC16373/>

<https://www.instagram.com/allsaintscamp/>

https://twitter.com/i/flow/login?redirect_after_login=%2Fallsaintscamp



St. John the Baptist Orthodox Church **LIGHT FROM THE CHURCH ON THE HILL**

A Lecture Series in Honor & Memory of Our Beloved Met. Theodosius

MOTHER OF LIFE: NOURISHING THE BODY & SOUL DURING THE DORMITION FAST

The typical summer change in routine can cause us to lose our spiritual focus. But for the first two weeks in August, the Church gives us a beautiful gift: the Dormition Fast! Here lies an opportunity to reorient ourselves toward Christ and His mother, the Mother of Life.

In this one hour talk, we will discuss ways to enrich this life—by nourishing the body through balanced and nutritious fasting meals, and nourishing the soul by inviting the Virgin Mary into our efforts. By keeping the Fast in preparation for the Feast of the Dormition, we prepare to live in imitation of the one chosen to give birth to our Lord, the Giver of Life.

TUESDAY, AUGUST 1

6:00 PM: Vespers & Refreshments

7:10 PM: Lecture



Krista Fedorchak, MS, RD

Krista Fedorchak, MS, RD, is an Orthodox Christian, wife, and registered dietitian offering Christian-faith-based insights into caring for body and soul. She completed her studies in nutritional science at Cornell University. Informed by a non-diet eating approach and rooted in the wisdom of the Orthodox faith, Krista helps her clients to accomplish their health goals through sustainable lifestyle changes. Catch her on the Ancient Faith Radio Podcast "Food Freedom through Christ" or on Instagram @theorthodoxdietitian.

St. John the Baptist Orthodox Church
601 Boove Ave. Canonsburg, PA
frunner.org | frjohnkotalik@gmail.com

Calendar of Events

COFFEE HOUR

July 16	Alexis Sawchuk, Steven Sawchuk, Sherri Walewski
July 23	Jim & Irene Rozum, Natalie Tuicik
July 30	Ron & Bev Wachnowsky
Aug. 6	Bonnie & Nicole Reinhart, Alice Sivulich
Aug. 13	Michael, Michele & Mikaela Kapeluck
Aug. 20	Victor & Natalie Onufrey, Oksana Aleksandrov, Olesya Zelenyak
Aug. 27	Pat, Michael & Tracey Sally

Parish Weekly Schedule

Monday

Kyiv Ukrainian Dance Ensemble & School

Rehearsals begin every Monday at 6:00 pm. Classes for all ages.

For more info call Director Natalie Kapeluck or just stop down any Monday

Thursday Morning

Senior Coffee Hour

You're invited to our FREE coffee and donuts, and sometime pancakes, French toast or waffles every Thursday from 10:00 AM to 11:30 . . .or whenever it's over. At the parish hall. YOU ARE NOT PERMITTED TO BRING ANYTHING!!! However, bring a Friend!!!

3rd Sunday of the Month

St John & Martin's Closet

Clothing for men, women and children. Bedding & towels

Trade something old for something new, leave a donation. or just take what you need.

Donations of clean, gently used or new clothing/bedding accepted when the closet door is open.

Call 276-9718 to schedule a donation.

Parish Website/Social Media

To Submit items for publication on website & social media

>email any information to be included on the Website, Facebook or Instagram to Parish Technology.

If you have any fliers or jpgs please include them, but not necessary.

E-mail Technology at technology@orthodoxcarnegie.org

Please indicate the time frame you would like items posted to website and/or social media.

Find & follow us on:



BULLETIN SPONSOR DATES

July 2 _____
July 9 _____
July 16 _____
July 23 _____
July 30 _____

Aug 6 _____
Aug 13 _____
Aug 20 _____
Aug 27 _____

BULLETIN SPONSOR FORM

Sponsor _____
In Honor of _____
In Memory of _____
Date of Bulletin you wish to sponsor _____
Donation (\$20. minimum suggested) _____
(Please make checks payable to “Sr. UOL Chapter”) _____



SS. Peter & Paul
Ukrainian Orthodox Church
PO Box 835
Carnegie, PA 15106

RETURN SERVICE REQUESTED